

2010

CHAPTER 35

CHAPITRE 35

**An Act to Amend the
Real Property Tax Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'impôt foncier**

Assented to December 17, 2010

Sanctionnée le 17 décembre 2010

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Subsection 4(2) of the Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “or any subsequent year”.*

1 *Le paragraphe 4(2) de la Loi sur l'impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ou pour toute année subséquente ».*

2 *Section 5 of the Act is amended*

2 *L'article 5 de la Loi est modifié*

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection (4)” and substituting “subsections (1.01) and (4)”;

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « du paragraphe (4) » et son remplacement par « des paragraphes (1.01) et (4) »;

(b) by adding after subsection (1) the following:

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

5(1.01) For the year 2011 and every subsequent year, the rates of tax to be used in subsection (1) are:

5(1.01) Pour l'année 2011 et les années subséquentes, les taux de l'impôt à utiliser au paragraphe (1) sont comme suit :

(a) \$1.4573 on each one hundred dollars valuation of real property being residential property; and

a) 1,4573 \$ par tranche de cent dollars d'évaluation sur un bien réel qui est un bien résidentiel;

(b) \$2.1860 on each one hundred dollars valuation of real property being non-residential property.

b) 2,1860 \$ par tranche de cent dollars d'évaluation sur un bien réel qui est un bien non résidentiel.

(c) in subsection (2.01) by striking out “subsection (2.1)” and substituting “subsections (2.02) and (2.1)”;

c) au paragraphe (2.01), par la suppression de « du paragraphe (2.1) » et son remplacement par « des paragraphes (2.02) et (2.1) »;

(d) by adding after subsection (2.01) the following:

5(2.02) For the year 2011 and every subsequent year, the rate of tax to be used in subsection (2.01) is \$0.0194 on each one hundred dollars valuation of real property being residential property or non-residential property.

(e) in paragraph (4.1)(c) by striking out “subsections (4.2) to (4.4)” and substituting “subsections (4.11) to (4.4)”;

(f) by adding after subsection (4.1) the following:

5(4.11) For the year 2011 and every subsequent year, the rate of tax to be used in paragraph (4.1)(c) is \$0.6315 on each one hundred dollars valuation in respect of real property referred to in subsection (4) that are in those areas of the Province not being within a municipality.

(g) in subsection (4.5) by striking out “or any subsequent year”;

(h) by repealing subsection (4.6).

3 *Subsection 5.01(2) of the Act is amended by striking out “or any subsequent year”.*

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Business Improvement Areas Act

4 *Subsection 3(2.1) of the Business Improvement Areas Act, chapter B-10.2 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by striking out “or any subsequent year”.*

Edmundston Act, 1998

5 *Subsection 32(4.1) of the Edmundston Act, 1998, chapter E-1.111 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended by striking out “or any subsequent year”.*

Municipalities Act

6(1) *Subsection 19(9.01) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “or any subsequent year”.*

6(2) *Subsection 27.01(3) of the Act is amended by striking out “or any subsequent year”.*

d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2.01) :

5(2.02) Pour l'année 2011 et les années subséquentes, le taux de l'impôt à utiliser au paragraphe (2.01) est de 0,0194 \$ par tranche de cent dollars d'évaluation sur les biens réels, qu'il s'agisse de biens résidentiels ou de biens non résidentiels.

e) à l'alinéa (4.1)c), par la suppression de « paragraphes (4.2) à (4.4) » et son remplacement par « paragraphes (4.11) à (4.4) »;

f) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4.1) :

5(4.11) Pour l'année 2011 et les années subséquentes, le taux de l'impôt à utiliser à l'alinéa (4.1)c) est de 0,6315 \$ par tranche de cent dollars d'évaluation pour les biens réels visés au paragraphe (4) qui sont situés dans les régions de la province ne se trouvant pas dans une municipalité.

g) au paragraphe (4.5), par la suppression de « ou pour toute année subséquente »;

h) par l'abrogation du paragraphe (4.6).

3 *Le paragraphe 5.01(2) de la Loi est modifié par la suppression de « ou pour toute année subséquente ».*

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi sur les zones d'amélioration des affaires

4 *Le paragraphe 3(2.1) de la Loi sur les zones d'amélioration des affaires, chapitre B-10.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par la suppression de « ou pour toute année subséquente ».*

Loi de 1998 sur Edmundston

5 *Le paragraphe 32(4.1) de la Loi de 1998 sur Edmundston, chapitre E-1.111 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié par la suppression de « ou pour toute année subséquente ».*

Loi sur les municipalités

6(1) *Le paragraphe 19(9.01) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ou pour toute année subséquente ».*

6(2) *Le paragraphe 27.01(3) de la Loi est modifié par la suppression de « ou pour toute année subséquente ».*

6(3) *Subsection 87(2.001) of the Act is amended by striking out “or any subsequent year”.*

6(4) *Subsection 190.081(2.1) of the Act is amended by striking out “or any subsequent year”.*

6(5) *Subsection 190.082(6) of the Act is amended by striking out “or any subsequent year”.*

Regulation under *The Residential Tenancies Act*

7 *Section 9.1 of New Brunswick Regulation 82-218 under *The Residential Tenancies Act* is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “subsections (2) and (3)” and substituting “subsections (2) and (2.1)”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “or any subsequent year”;*

(c) *by adding after subsection (2) the following:*

9.1(2.1) For the year 2011 and every subsequent year, the rate to be used in subsection (1) is 0.0486%.

(d) *by repealing subsection (3).*

Service New Brunswick Act

8 *Subsection 15.1(2.1) of the *Service New Brunswick Act*, chapter S-6.2 of the *Acts of New Brunswick, 1989*, is amended by striking out “or any subsequent year”.*

6(3) *Le paragraphe 87(2.001) de la Loi est modifié par la suppression de « ou pour toute année subséquente ».*

6(4) *Le paragraphe 190.081(2.1) de la Loi est modifié par la suppression de « ou pour toute année subséquente ».*

6(5) *Le paragraphe 190.082(6) de la Loi est modifié par la suppression de « ou pour toute année subséquente ».*

Règlement pris en vertu de la *Loi sur la location de locaux d’habitation*

7 *L’article 9.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-218 pris en vertu de la *Loi sur la location de locaux d’habitation* est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « paragraphes (2) et (3) » et son remplacement par « paragraphes (2) et (2.1) »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « ou pour toute année subséquente »;*

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

9.1(2.1) Pour l’année 2011 et les années subséquentes, le taux à utiliser au paragraphe (1) est de 0,0486 %.

d) *par l’abrogation du paragraphe (3).*

Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick

8 *Le paragraphe 15.1(2.1) de la *Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick*, chapitre S-6.2 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1989*, est modifié par la suppression de « ou pour toute année subséquente ».*